



Read the instructions carefully before using this device.

Veillez lire attentivement les instructions avant d'utiliser ce produit.

Lea atentamente las instrucciones antes de usar este dispositivo.

Vor Verwendung Bedieungsanleitung genau studieren.

Перед использованием прибора внимательно прочтите данное руководство.

Przed rozpoczęciem eksploatacji należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi.

Az eszköz használata előtt gondosan olvassa végig ezt az útmutatót.





microlife NEB 100

Portable Nebuliser Device

Instruction Manual (1-5)

Inhalateur portable

Mode d'emploi (6-11)

Inhalador portátil

Manual de instrucciones (12-17)

Tragbares Inhalationsgerät

Bedienungsanleitung (18-23)

Портативный ингалятор

Руководство для
пользователей (24-29)

Przenośne urządzenie inhalacyjne

Instrukcja używania (30-35)

Hordozható inhalációs készülék

Kezelési útmutató (36-41)



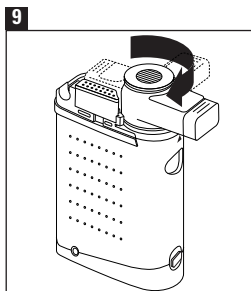
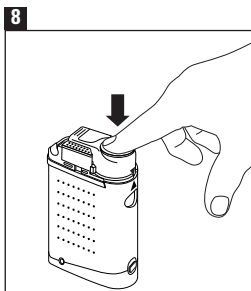
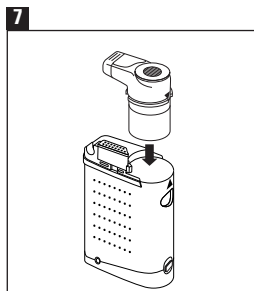
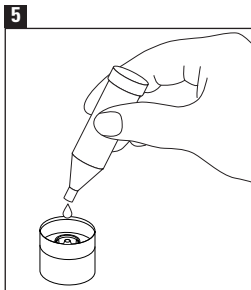
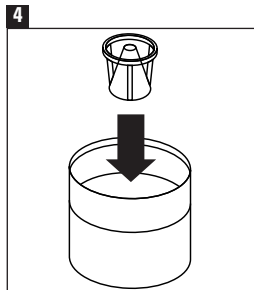
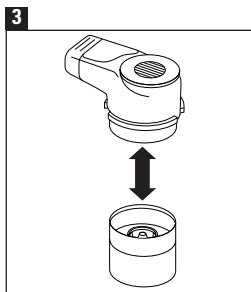
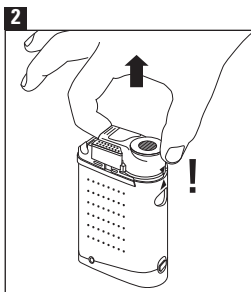
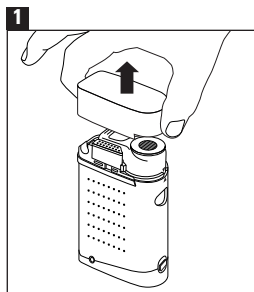
microlife®

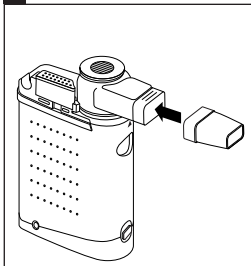
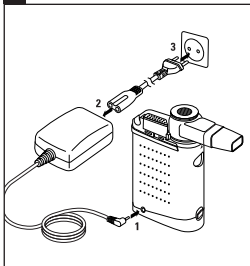
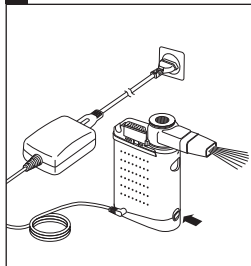
microlife NEB 100



microlife[®]

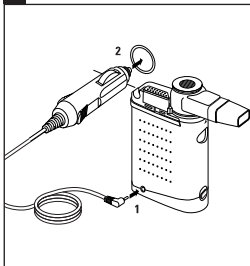
Short Instruction



10**11****12**

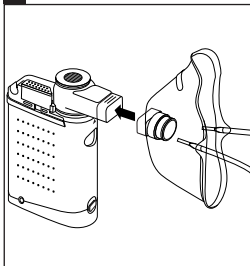
Use of Car Adapter

Optional

A

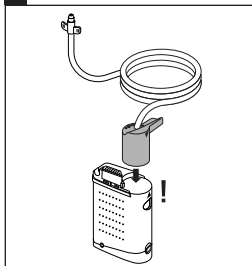
Use of Face Mask

Optional

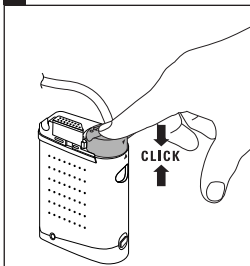
B

Use of Extension Tube

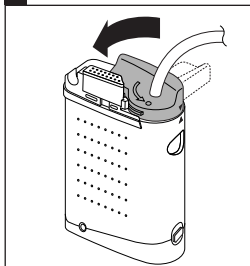
1



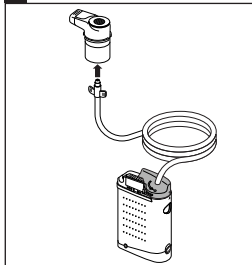
2



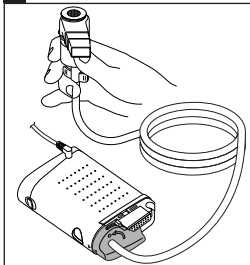
3



4



5



CE 0123

Manufacturer:

Medel S.p.A.
San Polo di Torrile (PR)
ITALY

Distributor:

Microlife AG
9443 Widnau
SWITZERLAND

Table of contents

1. Introduction

2. Preparation and usage of the device

3. Using the hose extension

4. Operation using the 12V car cigarette lighter

5. Cleaning

6. Maintenance, care and service

7. Malfunctions and actions to take

8. Additional safety instructions

9. Guarantee

10. Technical specifications

1. Introduction

Your new Microlife nebuliser is a high-quality device for inhalation therapy for asthma, chronic bronchitis and other respiratory illnesses.

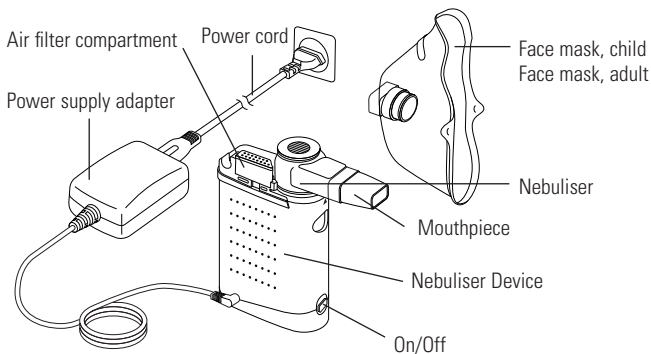
The device is capable of generating a medication mist of particles that are small enough to reach even the deepest regions of your lungs and be of maximal benefit.

Please only use the medication prescribed for you by your doctor and follow your doctor's instructions with regard to dosage, duration and frequency of the therapy. For safety reasons, the device and all its accessories should only be used by one person.

The operation and usage of the device is very straightforward. All common liquid medication can be used for inhalation therapy. Please do not use any ethereal oils, as these can react with the plastic materials used in inhalation devices.

Prior to using the device, please read this manual carefully and retain it in a safe place for future reference.

The figure shows the Microlife inhalation device:



2. Preparation and usage of the device

Prior to using the device for the first time, we recommend cleaning it as per the instructions in this manual.

Please refer to the foldout page with the figures on the correct usage of the device at the beginning of the manual.

1. Please remove the cover and then the nebuliser from the device and fill the nebuliser as shown in the figure with medication solution as per your doctor's instructions. Please ensure that you do not exceed the maximum level.

2. Pay attention to the position of the arrow when removing and fitting the nebuliser.
3. Please also ensure that the blue nozzle, as shown in the figures, is correctly positioned in the nebuliser container before you close the nebuliser. A spare nozzle is provided with the device.
4. The nebuliser must be pressed together until there is an audible «click» and firmly pressed into the device.
5. Rotate the nebuliser so that the front is facing you and fit the mouthpiece or face mask.
If possible use the mouthpiece as this gives a better drug delivery to the lungs. However, you may prefer to use the facemask and you will find two sizes are supplied to suit different size faces. The mask should completely enclose the mouth and nose areas.
6. Connect the cable from the power supply to the device as shown and connect the power supply to the electricity supply using the power cord (100 - 230V~ / 50 – 60 Hz).
7. Now switch on the device (I) and place the mouthpiece in the mouth or fit the mask. A green lamp illuminates above the switch during operation.
8. During the therapy, breathe in and out calmly. Sit in a relaxed position with the upper part of the body upright. Stop inhalation if you feel unwell.
9. After completion of the inhalation period recommended by your doctor, please switch off the device and unplug it from the electricity supply.
10. Empty the remaining medication from the nebuliser and clean the device as per the instructions in this manual.

3. Using the hose extension

As shown on the foldout page, you can use the hose extension between the device and nebuliser. Put the device down and conveniently remove the nebuliser from the device for inhalation.

1. To fit the hose extension, please proceed as shown in the figures.
2. Pay attention to the position of the arrow when removing and fitting the connecting piece.
3. Please also ensure that the connecting piece is firmly pressed onto the device and rotated until it is tight.

4. Operation using the 12V car cigarette lighter

Instead of power supply and power cord, you can also operate the device using the cable for the car cigarette lighter.

5. Cleaning

After inhalation the nebuliser should be dismantled as shown and placed in boiling water together with the mouthpiece for at least 10 minutes. Then place all parts on a clean paper towel and leave to dry.

- **The face masks and the hose extension must not be placed in hot water!**
- **The device and the power supply must not come into contact with water or heat!**

The face mask should be rinsed out with water after use and left to dry thoroughly. The device and the air hose should be wiped out once a day with a clean, moist cloth – **the power supply must not be plugged into the electricity supply during this process!**

For doctors' surgery, hospital:

The nebuliser chamber and mouthpiece can be placed in an autoclave at maximum 121 °C for 10 minutes. **The face masks, hose extension, power supply and device are not suitable for hot water or the autoclave!**

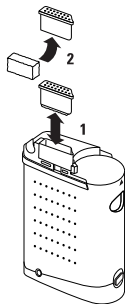
6. Maintenance, care and service

You can buy all necessary spare parts from your national Microlife customer service organisation. Please contact your dealer or pharmacist.

You will find detailed user information on our products and services at www.microlife.com

We recommend replacing the nebuliser, mouthpiece and masks after 3 months use.

The filter should be continually checked for cleanliness and replaced if dirty, or after 3 months use at the most. Spare filters are provided with the device. Open the air filter compartment on the device and replace the filter as shown.



7. Malfunctions and actions to take

Malfunction	Action
The device cannot be switched on.	<ul style="list-style-type: none"> • Check whether the power supply is connected correctly and plugged into the electricity supply correctly. The device has switched off automatically due to overheating. Wait until the device has cooled down and the red lamp above the switch is no longer illuminated.
The red lamp above the switch is illuminated.	<ul style="list-style-type: none"> • The device has overheated and cannot be used until the lamp is no longer illuminated.
The nebuliser only functions poorly or not at all.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Check whether the nebuliser is firmly connected. 2. Make sure that the air hose is not kinked or blocked. 3. Check whether the nebuliser is correctly assembled. 4. Make sure that medication has been added.

The service team at Microlife will be pleased to provide assistance if you have any questions or problems!

8. Additional safety instructions

- If there is visible damage to the device, power supply or power cord, please stop using the device.
- The device is only allowed to be used for the purpose described in the instructions. The manufacturer is not liable for damages due to incorrect usage.
- Do not subject the device to extreme temperatures, moisture, dust or direct sunlight.
- Never try to repair the device yourself. Unauthorised opening of the device will render the guarantee void.
- Ensure that children do not use the device without supervision; some parts are so small they could be swallowed.
- If the device has received a hard knock (fallen on the floor), you find a malfunction or damage, or notice something unusual, you should have the device checked by your national Microlife customer service organisation.

9. Guarantee

This device is **guaranteed for 2 years** from the date of purchase. The guarantee covers the device, not the replaceable components like the nebuliser, masks, mouthpiece, hose extension and filter. The guarantee is void if the device is improperly used or changes made by third parties. The guarantee is only valid on presentation of the bill or a guarantee card completed by the dealer.

10. Technical specifications

Nebulisation rate:	0.35 ml/min. (3 ml inhalation takes less than 9 minutes)
Particle size:	2.0 µm (MMAD with 0.9% NaCl at API system) or 5.0 µm (MMD with 0.9% NaCl at Malvern system)
Compressor air flow:	5 l/min.
Acoustic noise level:	52 dBA at 1 m distance
Power source:	100 - 230 V~, 50 - 60 Hz
Power cord length:	1 m
Operating temperature:	10 - 40 °C
Operating humidity:	10 - 95% relative humidity maximum
Altitude:	up to 2000 m above sea level
Storage temperature:	-25 - +70 °C
Storage humidity:	10 - 95% relative humidity maximum
Weight:	310 g
Size:	38 mm x 78 mm x 119 mm
Reference to standards:	EN60601-1, EN60601-1-2, CE 0123

Subject to technical change without notice!

Sommaire

1. Introduction

2. Préparation et utilisation de l'appareil

3. Utilisation de la rallonge flexible

4. Alimentation par allume-cigares 12V auto

5. Nettoyage

6. Maintenance, entretien et service après-vente

7. Dépannage

8. Consignes de sécurité supplémentaires

9. Garantie

10. Caractéristiques techniques

1. Introduction

Votre nouvel inhalateur Microlife est un appareil de haute qualité conçu pour les inhalations en cas d'asthme, de bronchite chronique et d'autres maladies des voies respiratoires.

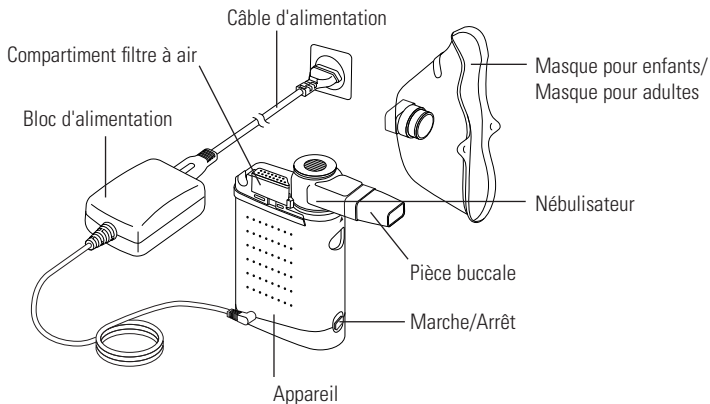
L'appareil est capable de produire un brouillard de médicament si fin que le traitement est efficace jusque dans les zones profondes des poumons.

Veillez seulement utiliser les médicaments prescrits par votre médecin et suivre les conseils d'utilisation, de durée et de fréquence qu'il vous aura donnés. Par mesure de sécurité, l'appareil et les accessoires se destinent à une seule personne.

L'appareil est très facile à utiliser et à manipuler. Il est possible d'inhaler toutes les solutions médicamenteuses courantes. Veillez éviter d'utiliser des huiles étherées, car elles abîment systématiquement les éléments en plastique des inhalateurs.

Avant d'utiliser l'appareil, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et le conserver en un lieu sûr.

La figure montre l'inhalateur de Microlife:



2. Préparation et utilisation de l'appareil

Nous vous recommandons de nettoyer avant la première utilisation tous les éléments conformément aux instructions de ce mode d'emploi.

Veillez vous reporter à la page d'illustration dépliant au début de ce manuel pour une utilisation correcte de l'appareil.

1. Veuillez enlever le couvercle puis le nébulisateur de l'appareil. Remplissez le nébulisateur conformément à la figure avec la solution à inhaler suivant les prescriptions de votre médecin. Assurez-vous de ne pas dépasser le repère de niveau maximal.
2. Faites attention à la flèche lorsque vous retirez ou remontez le nébulisateur.
3. Veillez à ce que la buse bleue soit positionnée correctement, conformément aux figures, dans le nébulisateur avant de refermer ce dernier. Une buse de remplacement est comprise dans la fourniture.
4. Enclenchez le nébulisateur jusqu'à ce que vous entendiez un «clic» et enfoncez-le fermement dans l'appareil.
5. Tournez le nébulisateur vers l'avant et mettez la pièce buccale ou le masque en place. Pratiquez si possible les inhalations avec la pièce buccale. Les patients ayant du mal à inspirer/expirer de façon adéquate (petits enfants, personnes âgées) devraient utiliser le masque. Il est fourni en deux tailles. Le masque devrait entièrement recouvrir les parties buccale et nasale.
6. Branchez alors le câble du bloc d'alimentation sur l'appareil conformément à la figure et raccordez le bloc à la prise (100 - 230V~ / 50 – 60 Hz) au moyen du câble.
7. Allumez l'appareil (I) et mettez la pièce buccale dans la bouche ou appliquez le masque sur le visage. Pendant le service, un témoin vert est allumé au-dessus de l'interrupteur.
8. Inspirez et expirez régulièrement durant la thérapie. Asseyez-vous de façon détendue, le thorax droit. Cessez l'inhalation si vous vous sentez mal.
9. Une fois que la durée recommandée par votre médecin s'est écoulée, veuillez éteindre l'appareil (position 0) et débrancher la fiche de la prise.
10. Videz le liquide résiduel dans le nébulisateur et nettoyez l'appareil suivant les instructions de ce manuel.

3. Utilisation de la rallonge flexible

Comme le montre l'illustration dépliant, vous pouvez relier l'appareil et le nébulisateur avec la rallonge. Il vous est alors possible de poser l'appareil et d'enlever facilement le nébulisateur pour l'inhalation.

1. Veuillez vous reporter aux figures pour l'installation de la rallonge.
2. Faites attention à la flèche lorsque vous retirez ou remontez la pièce de liaison.
3. Assurez-vous de bien enfoncez la pièce dans l'appareil et de la serrer correctement.

4. Alimentation par allume-cigares 12V auto

A la place du bloc d'alimentation et du câble secteur, vous pouvez faire marcher l'appareil avec le câble allume-cigares.

5. Nettoyage

Désassemblez le nébulisateur conformément aux illustrations et placez-le avec la pièce buccale dans l'eau bouillante pendant au moins 10 minutes après l'inhalation. Posez ensuite toutes les pièces sur un chiffon de papier propre et laissez-les sécher à l'air.

- **Les masques et la rallonge flexible n'ont pas le droit d'être mis dans l'eau chaude!**
- **L'appareil et le bloc d'alimentation ne doivent pas entrer en contact avec l'eau ou la chaleur!**

Rincez si possible le masque à l'eau après l'avoir utilisé. Essuyez une fois par jour avec un chiffon propre humidifié l'appareil et le flexible – **après avoir débranché le bloc d'alimentation!**

Pour cabinets médicaux, hôpitaux:

Le nébulisateur et la pièce buccale peuvent être désinfectés pendant 10 minutes par autoclave à 121 °C maximum. **Les masques, la rallonge flexible, le bloc d'alimentation et l'appareil ne supportent ni l'eau chaude ni l'autoclave!**

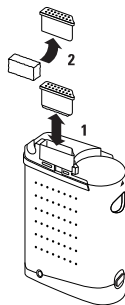
6. Maintenance, entretien et service après-vente

Vous pouvez commander toutes les pièces de rechange nécessaires auprès du service après-vente Microlife dans votre pays. Veuillez vous adresser au revendeur ou à la pharmacie.

Vous obtiendrez des informations détaillées sur les produits et services en consultant le site www.microlife.com

Nous vous conseillons de remplacer le nébulisateur, la pièce buccale et les masques au plus tard après une période d'utilisation de 3 mois.

Contrôlez toujours la propreté du filtre et remplacez-le en cas d'encrassement ou au plus tard après une durée d'utilisation de 3 mois. Un filtre de remplacement est compris dans la fourniture. Ouvrez le compartiment du filtre à air sur l'appareil et remplacez le filtre conformément aux figures.



7. Dépannage

Problème	Action
Il est impossible d'allumer l'appareil.	<ul style="list-style-type: none">• Vérifiez si le bloc d'alimentation et la fiche sont bien branchés. En cas de surchauffe, l'appareil s'éteint tout seul. Attendez qu'il ait refroidi et que le témoin rouge au-dessus de l'interrupteur ne soit plus allumé.
Le témoin rouge au-dessus de l'interrupteur est allumé.	<ul style="list-style-type: none">• Surchauffe de l'appareil. Il reste inopérant jusqu'à ce que le témoin se soit éteint.
L'appareil ne vaporise que faiblement ou pas du tout.	<ol style="list-style-type: none">1. Vérifiez si le nébulisateur est bien raccordé.2. Assurez-vous que le flexible n'est ni plié ni bouché.3. Vérifiez si le nébulisateur est assemblé correctement.4. Assurez-vous d'avoir mis la solution à inhaler dans le récipient.

L'équipe SAV de Microlife vous fournira volontiers des informations supplémentaires et de l'assistance!

8. Consignes de sécurité supplémentaires

- Cessez d'utiliser l'inhalateur dès que vous constatez des dommages visibles sur l'appareil, le bloc ou câble d'alimentation.
- L'appareil se destine exclusivement à l'application décrite dans l'introduction. Le fabricant ne saurait être rendu responsable de dommages résultant d'une mauvaise utilisation.
- Conservez l'appareil à l'abri de températures extrêmes, de l'humidité, de la poussière ou d'un rayonnement solaire direct.
- N'essayez jamais de réparer vous-même l'appareil. Une ouverture non autorisée annule tout recours à la garantie.
- Assurez-vous que l'appareil n'est jamais utilisé sans surveillance par des enfants. Certaines pièces sont si petites qu'elles pourraient être avalées.
- Si l'appareil a subi des chocs (suite à une chute), si vous constatez un dysfonctionnement, une détérioration ou une anomalie quelconque, vous devriez le faire contrôler par le point de service après-vente Microlife dans votre pays.

9. Garantie

Cet appareil est assorti d'une **garantie de 2 ans** à partir de la date d'achat. La garantie couvre l'appareil. Elle ne s'étend pas aux composants de rechange comme le nébulisateur, les masques, la pièce buccale, la rallonge flexible ou le filtre. La garantie devient nulle en cas de manipulation non conforme ou de modifications effectuées par des tiers. La garantie est seulement valable sur présentation du justificatif d'achat ou d'une carte de garantie remplie par le revendeur.

10. Caractéristiques techniques

Quantité nébulisée:	0.35 ml/min. (une inhalation de 3 ml exige moins de 9 minutes)
Taille des particules:	2.0 µm (MMAD avec 0.9% de NaCl sur le système API) ou 5.0 µm (MMD avec 0.9% de NaCl sur le système Malvern)
Débit d'air max:	5 l/min.
Niveau sonore:	52 dBA à 1 m
Branchement:	100 - 230 V~, 50 - 60 Hz
Longueur du câble électrique:	1 m
Humidité de l'air, service:	10 - 40 °C
Operating humidity:	10 - 95% HR
Altitude:	jusqu'à 2000 m au-dessus du niveau de la mer
Température de stockage:	-25 - +70 °C
Humidité de l'air, stockage:	10 - 95% HR
Poids:	310 g
Dimensions:	38 mm x 78 mm x 119 mm
Normes:	EN60601-1, EN60601-1-2, CE 0123

Modifications techniques réservées!

Índice

- 1. Introducción**

- 2. Preparación y uso del aparato**

- 3. Uso del alargador de tubo flexible**

- 4. Funcionamiento a través del encendedor de 12V del coche**

- 5. Limpieza**

- 6. Mantenimiento, cuidado y servicio técnico postventa**

- 7. Fallos de funcionamiento y soluciones**

- 8. Indicaciones adicionales de seguridad**

- 9. Garantía**

- 10. Especificaciones técnicas**

1. Introducción

El nuevo inhalador Microlife es un aparato de alta calidad para el tratamiento por inhalación del asma, de la bronquitis crónica y de otras enfermedades de las vías respiratorias.

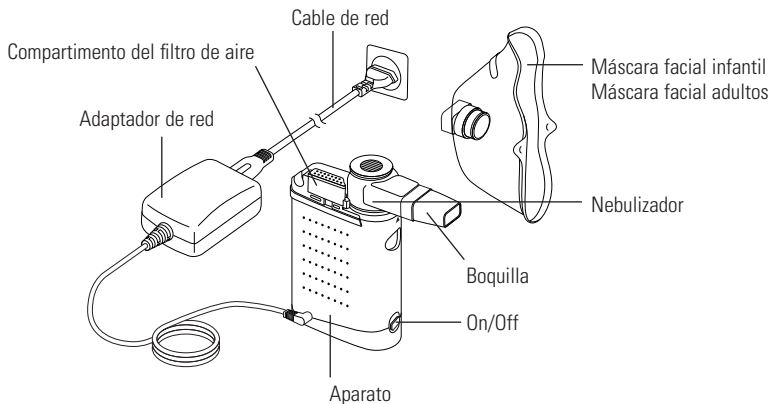
El aparato es capaz de generar una nebulización del medicamento tan fina que permite conseguir una excelente eficacia médica incluso en las zonas más profundas del pulmón.

Por favor, utilice únicamente los medicamentos que le haya prescrito su médico y siga las instrucciones de su médico con respecto a la aplicación, la duración y la frecuencia de la terapia. Por razones de seguridad, el aparato y todos sus accesorios no deben ser usados por más de una persona.

El funcionamiento y uso del aparato es muy sencillo. Cualquier solución farmacéutica es apta para la terapia por inhalación. No use aceites esenciales, puesto que, generalmente, destruyen los materiales sintéticos de los inhaladores.

Por favor, lea detenidamente este manual antes de utilizar el aparato y guárdelo en un lugar seguro.

La figura representa el inhalador de Microlife:



2. Preparación y uso del aparato

Previamente a la primera aplicación, recomendamos limpiar todos los componentes de acuerdo con las instrucciones de este manual.

Por favor, observe la página ilustrada desplegable al principio de este manual para la correcta utilización del aparato.

1. Retire la tapa y, después, el nebulizador del aparato. Llene el nebulizador, tal como está representado en la figura, con la solución a inhalar según las instrucciones de su médico. Tenga cuidado de no sobrepasar la marca de llenado máximo.
2. Fíjese en la posición de las flechas para extraer e insertar el nebulizador.
3. Asimismo, antes de cerrar el nebulizador, fíjese en que la tobera azul se encuentre en la posición correcta en el recipiente del nebulizador, tal como está representado en las figuras. El aparato incluye una tobera de recambio.
4. Apriete firmemente el nebulizador hasta que suene un «clic» e introdúzcalo en el aparato ejerciendo presión hasta que quede fijo.
5. Gire el nebulizador hacia delante y colóquese la boquilla o la máscara facial.
A ser posible, la inhalación debe realizarse con la boquilla, pero los pacientes que tengan problemas para inhalar y exhalar de forma controlada (niños pequeños, personas mayores), pueden usar la máscara facial en su lugar. El pack incluye dos máscaras de distintos tamaños, según se adapte mejor a la cara del paciente y cubra completamente las zonas de la boca y de la nariz.
6. A continuación, enchufe el aparato a la corriente (100 - 230V~ / 50 – 60 Hz) a través del cable de red.
7. Conecte el aparato (I) y coloque la boquilla en la boca o póngase la máscara. Durante el funcionamiento se ilumina una luz verde encima del interruptor.
8. Durante la terapia, inspire y espire tranquilamente. Siéntese relajadamente y con el torso recto. Interrumpa la inhalación en caso de notar alguna molestia.
9. Una vez transcurrido el tiempo de inhalación recomendado por su médico, desconecte el aparato (0) y desenchufe el cable de red.
10. Vacíe la solución restante del nebulizador y limpie el aparato según las instrucciones de este manual.

3. Uso del alargador de tubo flexible

Tal y como está representado en la página ilustrada desplegable, tiene la posibilidad de colocar el alargador de tubo flexible entre el aparato y el nebulizador. En este caso, podrá quitar el nebulizador del aparato para su mayor comodidad durante la inhalación.

1. Para montar el alargador de tubo flexible, siga las figuras, por favor.
2. Fíjese en la posición de las flechas para extraer e insertar la pieza de unión.
3. Igualmente, asegúrese de que la pieza de unión queda bien fijada cuando la introduzca en el aparato.

4. Funcionamiento a través del encendedor de 12V del coche

Además del bloque de alimentación y del cable de red, el aparato también puede funcionar con el cable del encendedor del coche.

5. Limpieza

Después de la inhalación, desmonte el nebulizador tal como muestra la ilustración e introdúzcalo, junto con la boquilla, en agua hirviendo al menos durante 10 minutos. A continuación, deposite todas las piezas sobre un paño de papel limpio y deje que se sequen al aire.

- **¡No sumerja en agua caliente las máscaras faciales y el alargador de tubo flexible!**
- **¡Evite que el aparato entre en contacto con el agua o con altas temperaturas!**

La máscara facial debe enjuagarse con agua después de cada uso. El aparato y el tubo flexible de aire deben limpiarse una vez al día con un trapo húmedo y limpio. **¡Durante esta operación el cable de red no debe estar conectado a la corriente!**

Para consultas médicas, hospitalares:

El nebulizador y la boquilla se pueden tratar en autoclave durante 10 minutos a 121 °C, como máximo.

¡Las máscaras faciales, el alargador de tubo flexible, el cable de red y el aparato no son aptos ni para agua caliente ni para la autoclave!

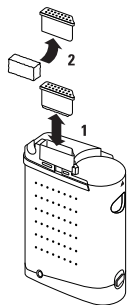
6. Mantenimiento, cuidado y servicio postventa

Todas las piezas de recambio necesarias se pueden adquirir a través del servicio postventa de Microlife en su país. Por favor, diríjase a su distribuidor o farmacéutico.

En www.microlife.com encontrará más información sobre nuestros productos y servicios.

Recomendamos cambiar el nebulizador, la boquilla y las máscaras después de 3 meses de uso.

Conviene controlar regularmente que el filtro esté limpio y cambiarlo en caso de estar sucio, o como máximo después de 3 meses de uso. El aparato incluye filtros de recambio en el compartimento de filtro de aire del aparato. Reemplace el filtro de la manera representada en las ilustraciones.



7. Fallos de funcionamiento y soluciones

Fallo de funcionamiento	Medidas a tomar
El aparato no se enciende.	<ul style="list-style-type: none">• Compruebe que el cable de red esté correctamente conectado a la corriente. El aparato puede haberse desconectado automáticamente por sobrecalentamiento. Espere hasta que se haya enfriado y la luz roja encima del interruptor se haya apagado.
Se ilumina la luz roja encima del interruptor.	<ul style="list-style-type: none">• El aparato se ha sobrecalentado y no se podrá usar hasta que la luz roja se haya apagado.
El aparato no nebuliza o nebuliza de forma insuficiente.	<ol style="list-style-type: none">1. Compruebe que el nebulizador esté conectado fijamente.2. Asegúrese de que el tubo flexible de aire no esté doblado u obstruido.3. Compruebe que el nebulizador esté ensamblado correctamente.4. Asegúrese de haber introducido la solución farmacéutica.

¡El equipo técnico de Microlife estará encantado de ayudarle en caso de cualquier duda o problema!

8. Indicaciones adicionales de seguridad

- En caso de detectar cualquier daño visible en el aparato, el bloque de alimentación o el cable de red, deje de usar el aparato.
- El aparato debe utilizarse únicamente con el objetivo descrito en la introducción. El fabricante no se responsabiliza de los daños que resulten de un uso inadecuado.
- No exponga el aparato a temperaturas extremas, a la humedad, al polvo o a la irradiación solar directa.
- No intente en ningún caso reparar el aparato usted mismo. La apertura no autorizada del mismo conlleva la pérdida de sus derechos de garantía.
- Evite que niños pequeños utilicen el aparato sin supervisión; podrían ingerir accidentalmente algunas de las piezas pequeñas que contiene.
- En caso de detectar algún fallo de funcionamiento, daño o anomalía, o si el aparato ha sufrido golpes (caída), hágalo revisar por el representante de servicio postventa de Microlife en su país.

9. Garantía

Este aparato cuenta con una **garantía del fabricante de 2 años** a partir de la fecha de compra. La garantía comprende el aparato, pero no los componentes recambiables como el nebulizador, las máscaras, la boquilla, el alargador de tubo flexible y los filtros. La garantía no cubre ni las modificaciones realizadas por terceros, ni el uso inadecuado del producto. La garantía será válida únicamente presentando el recibo de compra o una tarjeta de garantía cumplimentada por el comerciante o farmacéutico.

10. Especificaciones técnicas

Volumen de nebulización:	0.35 ml/min. (la inhalación de 3 ml tarda menos de 9 minutos)
Tamaño de partículas:	2.0 µm (MMAD con 0.9% de NaCl en el sistema API) o bien 5.0 µm (MMD con 0.9% de NaCl en el sistema Malvern)
Flujo de aire máx.:	5 l/min.
Nivel de ruido:	52 dBA a 1 m de distancia
Conexión eléctrica:	100 - 230 V~, 50 - 60 Hz
Longitud del cable de red	1 m
Temperatura de servicio:	10 - 40 °C
Humedad del aire en funcionamiento:	10 - 95% RH
Altitud:	hasta 2.000m por encima del nivel del mar
Temperatura de almacenamiento:	-25 - +70 °C
Humedad del aire durante el almacenamiento:	10 - 95% RH
Peso:	310 g
Medidas:	38 mm x 78 mm x 119 mm
Normas de referencia:	EN60601-1, EN60601-1-2, CE 0123

¡Microlife se reserva el derecho de incorporar modificaciones técnicas!

Inhaltsverzeichnis

1. Einführung

2. Vorbereitung und Anwendung des Gerätes

3. Verwendung der Schlauchverlängerung

4. Betrieb über den 12V Auto-Zigarettenanzünder

5. Reinigung

6. Wartung, Pflege und Service

7. Fehlfunktionen und Massnahmen

8. Zusätzliche Sicherheitshinweise

9. Garantie

10. Technische Spezifikationen

1. Einführung

Ihr neues Microlife Inhalationsgerät ist ein qualitativ hochwertiges Gerät zur Inhalationstherapie bei Asthma, chronischer Bronchitis und anderen Erkrankungen der Atemwege.

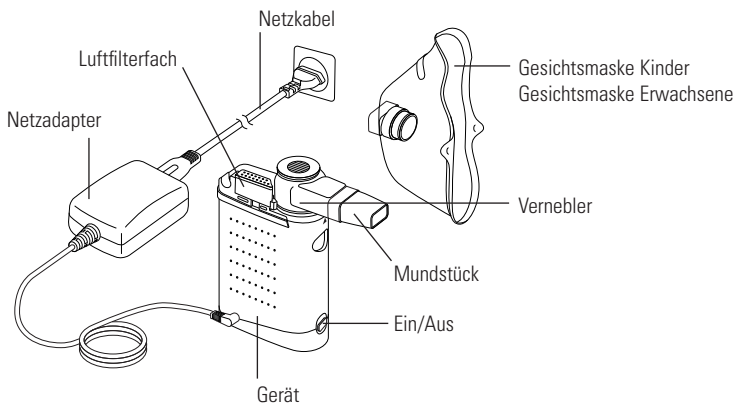
Das Gerät ist in der Lage einen so feinen Medikamentennebel zu erzeugen, dass eine sehr gute medizinische Wirksamkeit bis in tiefe Regionen der Lunge hinein erzielt werden kann.

Bitte verwenden Sie nur die von Ihrem Arzt verschriebenen Medikamente und folgen Sie den Anweisungen Ihres Arztes zur Anwendung, Dauer und Häufigkeit der Therapie. Aus Sicherheitsgründen sollte das Gerät und alle Zubehörteile nur von einer Person verwendet werden.

Die Bedienung und Handhabung des Gerätes ist sehr einfach. Es können alle gängigen Medikamentenlösungen zur Inhalationstherapie verwendet werden. Bitte verwenden Sie keine ätherischen Öle, da diese die Kunststoffmaterialien von Inhalationsgeräten generell zerstören.

Lesen Sie bitte vor Gebrauch des Gerätes diese Anleitung genau durch und bewahren Sie sie an einem sicheren Ort auf.

Die Abbildung zeigt das Inhalationsgerät von Microlife:



2. Vorbereitung und Anwendung des Gerätes

Vor dem ersten Gebrauch empfehlen wir, alle Komponenten entsprechend den Anweisungen in dieser Anleitung zu reinigen.

Bitte beachten Sie die ausklappbare Bildseite am Anfang dieser Anleitung zur richtigen Anwendung des Gerätes.

1. Nehmen Sie bitte den Deckel und danach den Vernebler vom Gerät und befüllen Sie den Vernebler wie auf der Bildseite dargestellt mit der Inhalationslösung nach den Anweisungen Ihres Arztes. Bitte achten Sie darauf, die maximale Füllstandsmarkierung nicht zu überschreiten.
2. Achten Sie bitte auf die Pfeilposition zum Entnehmen und Einsetzen des Verneblers.
3. Achten Sie bitte auch darauf, dass die blaue Düse, wie in den Bildern dargestellt, richtig im Verneblerbecher positioniert ist bevor Sie den Vernebler schliessen. Dem Gerät liegt eine Ersatzdüse bei.
4. Der Vernebler muss bis zum «Klick» fest zusammengedrückt werden und fest in das Gerät eingedrückt werden.
5. Drehen Sie den Vernebler nach vorn und setzen Sie Mundstück bzw. Gesichtsmaske auf. Es sollte möglichst mit dem Mundstück inhaliert werden. Patienten, die mit gezielter Ein- und Ausatmung Schwierigkeiten haben (Kleinkinder, ältere Menschen), sollten die Gesichtsmaske verwenden; je nach Gesichtgröße liegen zwei Masken bei. Die Maske sollte die Mund- und Nasenbereiche vollständig umschliessen.
6. Stecken Sie dann das Kabel des Netzteiles wie gezeigt in das Gerät und verbinden Sie das Netzteil über das Netzkabel mit der Steckdose (100 - 230V~ / 50 – 60 Hz).
7. Schalten Sie jetzt das Gerät ein (I) und nehmen Sie das Mundstück in den Mund bzw. setzen Sie die Maske auf. Während des Betriebs leuchtet eine grüne Lampe über dem Schalter.
8. Atmen Sie während der Therapie ruhig ein und aus. Sitzen Sie entspannt und mit aufrechtem Oberkörper. Unterbrechen Sie die Inhalation falls Ihnen unwohl ist.
9. Nach Ablauf der von Ihrem Arzt empfohlenen Inhalationsdauer schalten Sie bitte das Gerät aus und ziehen den Stecker aus der Steckdose.
10. Entleeren Sie die verbliebene Restmenge aus dem Vernebler und reinigen Sie das Gerät entsprechend den Anweisungen dieser Anleitung.

3. Verwendung der Schlauchverlängerung

Wie auf der ausklappbaren Bildseite dargestellt, können Sie zwischen Gerät und Vernebler die Schlauchverlängerung einsetzen. Sie können das Gerät dann hinlegen und zur Inhalation den Vernebler bequem vom Gerät wegnehmen.

1. Bitte folgen Sie zur Montage der Schlauchverlängerung den Bildern.
2. Achten Sie bitte auf die Pfeilposition zum Entnehmen und Einsetzen des Verbindungsstückes.
3. Achten Sie bitte auch darauf, dass das Verbindungsstück fest in das Gerät eingedrückt und festgedreht wird.

4. Betrieb über den 12V Auto – Zigarettenanzünder

Anstelle von Netzteil und Netzkabel können Sie das Gerät auch mit dem Kabel für den Auto – Zigarettenanzünder betreiben.

5. Reinigung

Der Vernebler sollte wie dargestellt zerlegt werden und zusammen mit dem Mundstück nach der Inhalation für mindestens 10 Minuten in kochendes Wasser gelegt werden. Legen Sie danach alle Teile auf ein sauberes Papiertuch und lassen Sie sie an der Luft trocknen.

- **Die Gesichtsmasken und die Schlauchverlängerung dürfen nicht in heisses Wasser gelegt werden!**
- **Das Gerät und das Netzteil dürfen nicht mit Wasser oder Hitze in Berührung kommen!**

Die Gesichtsmaske sollte nach Gebrauch mit Wasser abgespült werden. Das Gerät und der Luftschlauch sollten einmal täglich mit einem sauberen, angefeuchteten Tuch abgewischt werden – **das Netzteil darf dabei nicht eingesteckt sein!**

Für Arztpraxis, Krankenhaus:

Vernebler und Mundstück können bei maximal 121 °C 10 Minuten lang autoklaviert werden.

Gesichtsmasken, Schlauchverlängerung, Netzteil und Gerät sind weder für heisses Wasser noch für den Autoklaven geeignet.

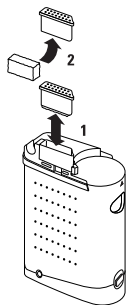
6. Wartung, Pflege und Service

Alle benötigten Ersatzteile können über den Microlife Kundendienst in Ihrem Land bezogen werden. Bitte wenden Sie sich an Ihren Händler oder Apotheker.

Genaue Benutzerinformationen zu unseren Produkten und Dienstleistungen finden Sie unter www.microlife.com

Wir empfehlen Vernebler, Mundstück und Masken spätestens nach 3 Monaten Benutzung auszutauschen.

Der Filter sollte ständig auf Sauberkeit kontrolliert werden und bei Verschmutzung, spätestens jedoch nach 3 Monaten Benutzung, ausgetauscht werden. Dem Gerät liegen Ersatzfilter bei. Öffnen Sie das Luftfilterfach am Gerät und tauschen den Filter wie dargestellt aus.



7. Fehlfunktionen und Massnahmen

Fehlfunktion	Massnahme
Das Gerät lässt sich nicht einschalten.	<ul style="list-style-type: none">• Prüfen Sie, ob Netzteil und Netzstecker richtig verbunden sind. Bei Überhitzung hat sich das Gerät automatisch abgeschaltet. Warten Sie bis es abgekühlt ist und die rote Lampe über dem Schalter nicht mehr leuchtet.
Die rote Lampe über dem Schalter leuchtet.	<ul style="list-style-type: none">• Das Gerät ist überhitzt und solange nicht betriebsbereit bis die Lampe nicht mehr leuchtet.
Das Gerät vernebelt nur schwach oder gar nicht.	<ol style="list-style-type: none">1. Prüfen Sie, ob der Vernebler fest verbunden ist.2. Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch nicht geknickt oder verstopft ist.3. Prüfen Sie, ob der Vernebler richtig zusammengesetzt ist.4. Vergewissern Sie sich, dass das Medikament eingefüllt ist.

Das Serviceteam von Microlife freut sich, Ihnen bei Fragen oder Problemen zu helfen!

8. Zusätzliche Sicherheitshinweise

- Sobald Sie erkennbare Beschädigungen an Gerät, Netzteil oder Netzkabel feststellen verwenden Sie das Gerät bitte nicht mehr.
- Das Gerät darf nur für den in der Einleitung beschriebenen Zweck eingesetzt werden. Der Hersteller kann nicht für Schäden haftbar gemacht werden, die aus falscher Anwendung resultieren.
- Setzen Sie das Gerät nicht extremen Temperaturen, Feuchtigkeit, Staub oder direkter Sonneneinstrahlung aus.
- Versuchen Sie niemals, das Gerät selbst zu reparieren. Unbefugtes Öffnen führt zu Verlust Ihrer Garantieansprüche.
- Sorgen Sie dafür, dass Kinder das Gerät nicht unbeaufsichtigt benutzen; einige Teile sind so klein, dass sie verschluckt werden könnten.
- Wenn das Gerät Stösse (Herunterfallen) erfahren hat, Sie eine Fehlfunktion oder Beschädigung feststellen oder Sie etwas Ungewöhnliches feststellen, sollten Sie es durch den Kundendienstvertreter von Microlife in Ihrem Land überprüfen lassen.

9. Garantie

Auf dieses Gerät besteht eine **Garantie von 2 Jahren** ab Kaufdatum. Die Garantie umfasst das Gerät, nicht die Austauschkomponenten wie Vernebler, Masken, Mundstück, Schlauchverlängerung und Filter. Die Garantie besitzt keine Gültigkeit im Falle von nicht ordnungsgemässer Handhabung oder durch Dritte vorgenommenen Änderungen. Die Garantie ist nur bei Vorlage der Kaufquittung oder einer durch den Händler ausgefüllten Garantiekarte gültig.

10. Technische Spezifikationen

Verneblungsmenge	0.35 ml/min. (3 ml Inhalation benötigt unter 9 Minuten)
Partikelgrösse:	2.0 µm (MMAD mit 0.9% NaCl am API System) oder 5.0 µm (MMD mit 0.9% NaCl am Malvern System)
Max. Luftfluss:	5 l/min.
Geräuschpegel:	52 dBA in 1 m Entfernung
Elektrischer Anschluss:	100 - 230 V~, 50 - 60 Hz
Länge des Netzkabels:	1 m
Betriebstemperatur:	10 - 40 °C
Luftfeuchtigkeit bei Betrieb:	10 - 95% RH
Höhe:	bis 2000 m ü. M.
Lagertemperatur:	-25 - +70 °C
Luftfeuchtigkeit bei Lagerung:	10 - 95% RH
Gewicht:	310 g
Abmessungen:	38 mm x 78 mm x 119 mm
Normenverweis:	EN60601-1, EN60601-1-2, CE 0123

Technische Änderungen vorbehalten!

Содержание

1. Введение

2. Подготовка к работе и применение аппарата

3. Применение шланга-удлинителя

4. Работа аппарата от автомобильного прикуривателя 12 В

5. Дезинфекционная обработка

6. Техническое обслуживание и уход

7. Возможные неисправности и способы их устранения

8. Дополнительные указания по безопасности

9. Гарантия

10. Технические характеристики

1. Введение

Ваш новый ингалятор Microlife является высококачественным аппаратом для ингаляционного лечения астмы, хронических бронхитов и других респираторных заболеваний.

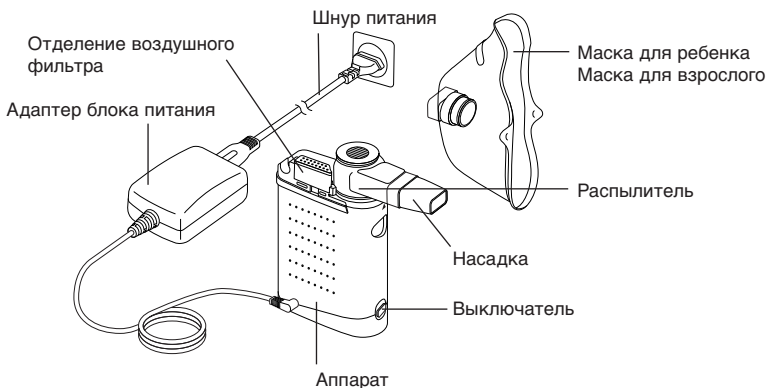
Данный аппарат способен создавать облако из настолько мелких частиц лекарственных веществ, что достигается очень высокий лечебный эффект – лекарство доставляется в самые отдаленные области легких.

Пожалуйста, применяйте только те лекарственные препараты, которые назначил Ваш врач, и следуйте его указаниям по их применению, продолжительности и частоте лечения. По соображениям безопасности аппаратом и всеми его принадлежностями должно пользоваться только одно лицо.

Аппарат прост в использовании. Для лечения могут применяться все ингаляционные растворы лекарственных препаратов. Пожалуйста, не применяйте никакие эфирные масла, поскольку они могут повредить пластиковые материалы, из которых изготавливаются ингаляторы.

Перед использованием аппарата внимательно прочитайте данное руководство и сохраняйте его в течение всего срока службы аппарата.

На рисунке представлен аппарат для ингаляции Microlife:



2. Подготовка к работе и применение аппарата

Перед первым использованием небулайзера рекомендуется произвести дезинфекционную обработку согласно инструкциям, приведенным в данном руководстве.

Пожалуйста, обратитесь к вклейке с рисунками в начале руководства. На данных рисунках показано, как правильно пользоваться аппаратом.

1. Снимите крышку и отсоедините распылитель от корпуса прибора. Затем, как показано на рисунке, наполните его лекарственным препаратом, рекомендованным вашим врачом. Пожалуйста, убедитесь, что не превышен максимальный уровень.
2. При установке и снятии распылителя обратите внимание на положение стрелки.
3. Прежде чем закрыть распылитель, убедитесь в том, что патрубок синего цвета занимает правильное положение в контейнере распылителя, как это показано на рисунках. Запасной патрубок поставляется вместе с аппаратом.
4. Распылитель следует сжать, пока не будет слышен щелчок, и плотно вставить в аппарат.
5. Поверните распылитель вперед и оденьте насадку или маску.
Если это возможно, используйте насадку. Пациентам с затруднениями дыхания (маленькие дети, пожилые люди) следует применять маску; в комплект поставки входят маски двух размеров – взрослая и детская. Маска должна полностью охватывать область рта и носа.
6. Подсоедините провод блока питания к аппарату, как показано на рисунке, и включите блок питания в электросеть (100 – 230В~ / 50 – 60 Гц) при помощи шнура питания.
7. Теперь включите аппарат (I) и поместите насадку в рот или наденьте маску. Во время работы прибора над выключателем горит лампочка зеленого цвета.
8. Во время сеанса лечения делайте вдох и выдох спокойно. Сидите в расслабленной позе, держите спину прямо. Прекратите ингаляцию, если почувствуете себя плохо.
9. По окончании времени ингаляции, рекомендованного Вашим врачом, выключите аппарат (0) и отсоедините его от электросети.
10. Удалите остатки лекарственного препарата из распылителя и произведите дезинфекционную обработку аппарата в соответствии с указаниями данного руководства.

3. Применение шланга-удлинителя

Как показано на вклейке, между самим аппаратом и распылителем можно использовать шланг-удлинитель. В этом случае вы можете поставить аппарат, а для проведения ингаляции использовать распылитель.

1. Чтобы надеть шланг-удлинитель, следуйте рисункам.
2. Обратите внимание на положение стрелки при надевании и снятии соединительного звена.
3. Убедитесь, что соединительное звено правильно вставлено в аппарат, и поверните его до плотного прилегания.

4. Работа аппарата от автомобильного прикуривателя 12 В

Вместо блока питания и шнура питания для работы аппарата можно также использовать шнур для автомобильного прикуривателя.

5. Дезинфекционная обработка

По окончании сеанса ингаляции распылитель следует снять, как показано на рисунке, и поместить вместе с насадкой в кипящую воду на 10 минут. Затем положите все части на чистое бумажное полотенце и дайте им высохнуть.

- **Запрещается помещать в горячую воду маски и шланг-удлинитель!**
- **Не допускается попадание воды в корпус прибора. Не допускается нахождение прибора в непосредственной близости от источников тепла.**

Маску следует ополаскивать водой после использования. Аппарат и воздушный шланг следует один раз в день протирать чистой влажной тканью. **При этом блок питания аппарата обязательно должен быть отсоединен от сети электропитания!**

Указания для кабинетов врача, лечебных учреждений:

Распылитель и насадку можно помещать в автоклав при максимальной температуре 121 °С на 10 минут. **Маски, шланг-удлинитель, блок питания и сам аппарат не приспособлены для обработки горячей водой или в автоклаве!**

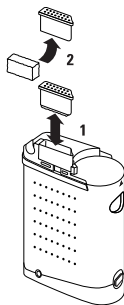
6. Техническое обслуживание и уход

Все необходимые запасные части можно получить в вашей региональной сервисной службе компании Microlife. Пожалуйста, обращайтесь к вашему дилеру за информацией подобного рода.

Подробную информацию для пользователей о нашей продукции и сервисных службах можно найти на сайте www.microlife.com

Рекомендуется заменять распылитель, насадку и маски после 3 месяцев использования.

Постоянно следует проверять чистоту фильтра и менять его в случае загрязнения, либо, самое позднее, через 3 месяца использования. Запасные фильтры поставляются вместе с самим аппаратом. Откройте отделение фильтра в аппарате и замените фильтр, как показано на рисунке.



7. Возможные неисправности и способы их устранения

Неисправность	Действие
Аппарат не включается.	<ul style="list-style-type: none">• Проверьте, правильно ли подсоединен блок питания и правильно ли он включен в сеть электропитания. Аппарат автоматически выключился вследствие перегрева. Дождитесь, пока аппарат охладится и перестанет гореть красная лампочка, находящаяся над выключателем.
Горит красная лампочка над выключателем.	<ul style="list-style-type: none">• Аппарат перегрелся, и им нельзя пользоваться до тех пор, пока эта лампочка не перестанет гореть.
Распылитель работает неправильно или не работает вообще	<ol style="list-style-type: none">1. Проверьте, плотно ли подсоединен распылитель.2. Убедитесь, что воздушный шланг не перекручен и не зажат.3. Проверьте, правильно ли установлен распылитель.4. Убедитесь, что лекарство налито.

Специалисты сервисной службы Microlife готовы оказать помощь, если у Вас возникнут какие либо вопросы или проблемы!

8. Дополнительные указания по безопасности

- При наличии видимых повреждений аппарата, его блока питания, либо шнура питания, пожалуйста, прекратите пользоваться аппаратом.
- Допускается использование аппарата только в соответствии с инструкцией. Изготовитель не несет ответственности за повреждения, возникшие вследствие неправильного применения.
- Не подвергайте аппарат воздействию повышенной температуры и прямых солнечных лучей, избегайте попадания в корпус прибора воды и пыли.
- Не предпринимайте попыток самостоятельного ремонта аппарата. Несанкционированное вскрытие аппарата влечет за собой освобождение от гарантийных обязательств.
- Следите, чтобы дети не пользовались аппаратом без присмотра; некоторые его части настолько малы, что их можно проглотить.
- В случае повреждения аппарата (например, от удара) или обнаружения неисправностей и отклонений в его работе следует произвести проверку прибора в вашей региональной сервисной службе фирмы Microlife.

9. Гарантия

На данный аппарат установлен гарантийный срок 2 года со дня его приобретения. Гарантия распространяется только на сам аппарат, но не на его комплектующие, такие как распылитель, маски, насадка, воздушный шланг и фильтр. Гарантия аннулируется при неправильном использовании аппарата либо при попытке ремонта третьими сторонами. Гарантийные обязательства имеют силу только в случае представления счета, либо гарантийного талона, заполненного дилером.

10. Технические характеристики

Скорость распыления:	0,35 мл/мин. (распыление 3 мл занимает менее 9 минут)
Размер частиц:	2.0 μm (MMAD с 0,9% NaCl в системе API) либо 5.0 μm (MMD с 0,9% NaCl в системе Malvern)
Воздушный поток компрессора:	5 л/мин.
Уровень акустического шума:	52 дБА на расстоянии 1 м
Источник питания:	100 - 230 В~, 50 - 60 Гц
Длина шнура питания:	1 м
Рабочая температура:	10 - 40 °C
Рабочая влажность воздуха:	максимальная относительная влажность 10 – 95%
Высота над уровнем моря:	до 2000 м
Температура хранения:	-25 - +70 °C
Влажность воздуха при хранении:	максимальная относительная влажность 10 – 95%
Масса:	310 г
Размеры:	38 мм x 78 мм x 119 мм
Соответствие стандартам:	EN60601-1, EN60601-1-2, CE 0123

Возможны изменения технических характеристик без уведомления!

Внимание!

Регистрационное удостоверение МЗ РФ № 2004/307 от 15 апреля 2004 г.

Согласно Закону о защите прав потребителей (ст. 2, п. 5) срок службы приборов – не менее 10 лет при условии соблюдения правил эксплуатации. Учитывая высокое качество, надежность и степень безопасности продукции «Микролайф», фактический срок эксплуатации может значительно превышать официальный.

Дата производства: первые три цифры серийного номера прибора. Первая и вторая цифры - неделя производства, третья - год производства.



ИМ 04

Spis treści

1. Wprowadzenie

2. Przygotowanie urządzenia do pracy oraz jego używanie

3. Używanie przedłużacza rury

4. Zasilanie z zapalniczki samochodowej 12V

5. Czyszczenie

6. Przechowywanie, konserwacja oraz serwis

7. Występujące problemy oraz ich usuwanie

8. Dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa

9. Gwarancja

10. Specyfikacja techniczna

1. Wprowadzenie

Nowy inhalator Microlife, który Państwo posiadacie, to wysokiej jakości urządzenie stosowane podczas leczenia astmy, chronicznego bronchitu oraz innych schorzeń układu oddechowego.

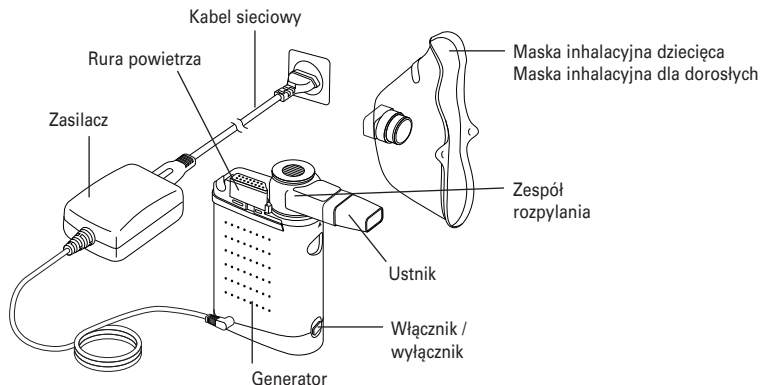
Urządzenie potrafi wytworzyć bardzo lekki aerozol leczniczy, którego zdrowotne działanie dociera w sposób dokładny do najgłębszych rejonów płuc.

Do inhalacji należy używać tylko tych leków, które zostały przepisane przez lekarza. Należy stosować się do wskazówek dotyczących zażywania leków jak również przestrzegać zalecanego czasu stosowania terapii oraz częstości zażywania zabiegów. Ze względów bezpieczeństwa, urządzenie wraz ze wszystkimi akcesoriami powinno być stosowane tylko przez jedną osobę.

Zarówno sama obsługa jak i stosowanie urządzenia są bardzo łatwe. Wykorzystać można powszechnie znane środki medyczne używane podczas terapii inhalacyjnej. Nie wolno natomiast używać żadnych olejków eterycznych ponieważ uszkadzają one części urządzenia, które wykonane zostały z materiałów sztucznych.

Przed użyciem inhalatora należy zapoznać się dokładnie z niniejszą instrukcją używania oraz zapewnić wykonywanie zabiegów w miejscu odpowiednim i bezpiecznym.

Na rysunku przedstawiono schemat urządzenia inhalacyjnego «Microlife»:



2. Przygotowanie urządzenia do pracy oraz jego używanie

Przed pierwszym użyciem zaleca się wyczyszczenie wszystkich części składowych inhalatora, postępując zgodnie ze wskazówkami wytwórcy.

W celu poprawnego korzystania z urządzenia, należy najpierw dokładnie przeczytać instrukcję używania.

1. Zdjąć pokrywkę, a następnie odłączyć zespół rozpylania od generatora. Napełnić komorę środkiem inhalacyjnym w sposób jaki przedstawiono na rysunku, stosując się przy tym do zaleceń lekarza. Zwrócić uwagę aby nie został przekroczony znak maksymalnego napełnienia komory.
2. Podczas zdejmowania i osadzania zespołu rozpylania, zapewnić pozycję pionową.
3. Zwrócić uwagę na to, aby niebieska dmuchawa została zgodnie ze schematem, poprawnie umieszczona w naczyniu zespołu rozpylania, zanim zostanie on zamknięty. W komplecie, razem z urządzeniem, znajduje się jedna dmuchawa wymienna.
4. Zespół rozpylania należy mocno złączyć (słyszalny dźwięk zamknięcia), a następnie mocno osadzić na generatorze.
5. Przesunąć zespół rozpylania do przodu oraz nałożyć ustnik lub maskę inhalacyjną. Zaleca się przeprowadzanie inhalacji przez ustnik. Pacjenci mający problemy z wdechem / wydechem (małe dzieci, osoby starsze), powinny używać maski. W zależności od rozmiaru, załączono dwa rodzaje masek. Nałożona na twarz maska powinna całkowicie i szczelnie zakrywać usta oraz nos.
6. Następnie, zgodnie ze schematem na rysunku, włączyć kabel do zasilacza oraz włączyć zasilacz poprzez kabel sieciowy do gniazdka elektrycznego (100 - 230V / 50 – 60 Hz).
7. Włączyć generator (I) oraz umieścić ustnik w ustach lub nałożyć na twarz maskę inhalacyjną. Podczas pracy, nad włącznikiem świeci się zielona lampka.
8. Podczas zabiegu spokojnie wykonywać wdechy i wydechy. Należy wygodnie usiąść oraz całkowicie rozluźnić mięśnie, utrzymując górną część ciała w pozycji wyprostowanej. W razie gorszego samopoczucia należy inhalację przerwać.
9. Po wykonaniu zabiegu trwającego w czasie zgodnym z zaleceniami lekarza, należy urządzenie wyłączyć (0) oraz wyciągnąć wtyczkę zasilania z gniazdka.
10. Komorę inhalacyjną opróżnić z pozostałego płynu, a następnie całość wyczyścić zgodnie ze wskazówkami niniejszej instrukcji.

3. Używanie przedłużacza rury

Zgodnie z instrukcją używania, między urządzeniem a rozpylaczem można umieścić przedłużacz rury powietrza. Inhalator można następnie położyć, a zespół rozpylania umieścić wygodnie w dowolnym miejscu.

1. W celu wykonania montażu przedłużacza rury należy postępować zgodnie ze wskazówkami znajdującymi się na rysunku.
2. Podczas zdejmowania i osadzania złączki, zwrócić uwagę na zachowanie pozycji pionowej.

3. Należy również zwrócić uwagę na to aby złączka została mocno wciśnięta w zawór oraz silnie przekreślona.

4. Zasilanie z zapalniczki samochodowej 12V

Poprzez zasilacz i kabel sieciowy można urządzenie podłączyć do gniazda zapalniczki samochodowej.

5. Czyszczenie

Po inhalacji, zespół rozpylania należy rozłożyć zgodnie z przedstawionym schematem. Następnie całość, włącznie z ustnikiem umieścić na czas co najmniej 10. minut w gotującej się wodzie. Po wygotowaniu, wszystkie elementy wyłożyć na czysty ręcznik papierowy i pozostawić w celu wyschnięcia.

- **Do wrzącej wody nie wolno wkładać maski inhalacyjnej ani przedłużacza rury!**
- **Generator jak też zasilacz nie mogą zostać poddane działaniu wody oraz wysokiej temperatury!**

Po użyciu, należy maskę inhalacyjną przepłukać wodą. Urządzenie oraz rura powietrza powinny być raz dziennie wytarte czystą i suchą ściereczką. **W czasie czyszczenia, wtyczka zasilacza nie może znajdować się w gniazdku elektrycznym!**

W praktyce lekarskiej oraz w szpitalu:

Zespół rozpylania oraz ustnik mogą być sterylizowane przez 30 minut w maksymalnej temperaturze 120 °C.

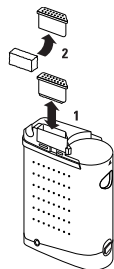
Maski inhalacyjne, przedłużacz rury, zasilacz oraz generator nie mogą być poddawane zarówno działaniu gorącej wody jak też sterylizacji.

6. Przechowywanie, konserwacja urządzenia oraz serwis

Na terenie Państwa kraju, dostęp do akcesoriów zostanie zapewniony przez dział obsługi klienta autoryzowanego przedstawiciela firmy «Microlife». W razie potrzeby, prosimy skontaktować się ze sprzedawcą urządzenia lub z apteką.

Dokładne informacje dotyczące naszych produktów oraz usług znajdują Państwo pod adresem witryny internetowej www.microlife.com

Najpóźniej po upływie 3. miesięcy używania, zaleca się wymianę zespołu rozpylania, ustnika oraz maski inhalacyjnej.



Należy często kontrolować czystość filtra, a najpóźniej po 3. miesiącach korzystania z urządzenia należy go wymienić. Filtry znajdują się w komplecie, razem z inhalatorem. Należy otworzyć w urządzeniu odpowiednią komorę, a następnie wymienić filtr, zgodnie ze schematem przedstawionym na rysunku.

7. Występujące problemy oraz środki zaradcze

Problemy	Środki zaradcze
Nie można włączyć urządzenia.	<ul style="list-style-type: none">• Sprawdzić, czy zasilacz i wtyczka zostały należycie połączone. W momencie przegrzania, następuje samoczynne wyłączenie. Należy wówczas poczekać, aż spadnie temperatura urządzenia oraz przestanie świecić się czerwona lampka na włączniku.
Nad włącznikiem świeci się czerwona lampka	<ul style="list-style-type: none">• Urządzenie uległo przegrzaniu i do momentu zgaśnięcia sygnału nie będzie gotowe do dalszej pracy.
Inhalator wydziela słaby strumień aerozolu lub nie wydziela go wcale.	<ol style="list-style-type: none">1. Sprawdzić po obu stronach rury powietrza, czy należycie ją połączono.2. Upewnić się, czy rura powietrza nie jest zgięta lub zatkana.3. Sprawdzić, czy zespół rozpylania został należycie złożony4. Sprawdzić, czy komorę rozpylania napełniono lekiem.

Serwisanci firmy «Microlife» z przyjemnością odpowiedzą na Państwa pytania oraz pomogą w rozwiązaniu każdego problemu!

8. Dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa

- W przypadku stwierdzenia uszkodzeń samego urządzenia, zasilacza lub kabla sieciowego, należy bezwzględnie przerwać dalsze używanie.
- Urządzenie może być stosowane tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, opisanym w instrukcji używania. Wytwórca nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikłe z nieprawidłowego użytkowania.
- Nie wolno poddawać urządzenia działaniu skrajnych temperatur, chronić przed wilgotnością i pyłem oraz nie wystawiać na bezpośrednie nasłonecznienie.
- Nigdy nie podejmować prób samodzielnej naprawy urządzenia. Otwarcie urządzenia w sposób nieautoryzowany spowoduje utratę jego gwarancji.
- Należy zwrócić szczególną uwagę, by urządzenie nie było używane przez dzieci poza kontrolą osób dorosłych. Niektóre części kompletu są małe i mogą zostać z łatwością połknięte.

- Jeśli urządzenie uległo wstrząsowi (spadło) bądź też stwierdzili Państwo jego wadliwe działanie, uszkodzenie lub też inną nieprawidłowość, należy dokonać przeglądu w autoryzowanym przedstawicielstwie «Microlife» na terenie kraju.

9. Gwarancja

Niniejszy inhalator podlega dwuletniej gwarancji liczonej od daty zakupu. Przedmiotem gwarancji jest samo urządzenie nie zaś części wymienne takie jak: zespół rozpylania, maski inhalacyjne, ustnik, rura powietrza czy filtr. Gwarancja traci ważność w momencie korzystania z urządzenia w sposób niezgodny z instrukcją używania lub też w wypadku dokonywania jakichkolwiek nieautoryzowanych zmian przez osoby trzecie. Gwarancja zostaje uznana tylko w przypadku przedłożenia paragonu zakupu lub wypełnionej przez sprzedawcę karty gwarancyjnej.

10. Specyfikacja techniczna

Wydajność aerozolu:	0.35 ml/min. (3 ml aerozolu w czasie poniżej 9. minut)
Wielkość cząstek:	2.0 µm (MMAD z 0.9% NaCl przy systemie API) lub 5.0 µm (MMD z 0.9% NaCl przy systemie «Malvern»)
Wydajność nawiewu:	5 l/min.
Odgłos pracy:	52 dBA przy odległości 1 m
Zasilanie elektryczne:	100 - 230 V~, 50 - 60 Hz
Długość kabla sieciowego:	1 m
Temperatura pracy:	10 - 40 °C
Wilgotność powietrza podczas pracy:	10 - 95% RH
Wysokość terenu w miejscu inhalacji:	do 2000 m npm.
Temperatura przechowywania:	-25 - +70 °C
Wilgotność powietrza podczas przechowywania:	10 - 95% RH
Waga:	310 g
Wymiary:	38 mm x 78 mm x 119 mm
Zgodność z normami:	EN60601-1, EN60601-1-2, CE 0123

Wytwórca zastrzega sobie możliwość dokonywania zmian technicznych!
Urządzenie posiada wpis do Rejestru Wytwórców I Wyrobów Medycznych.

Tartalomjegyzék

- 1. Bevezető**

- 2. A készülék előkészítése és használata**

- 3. A hosszabbítómlő használata**

- 4. Az autó 12V-os szivargyújtójáról üzemeltethető**

- 5. Tisztítás**

- 6. Karbantartás, gondozás és szerviz**

- 7. Teendők működési zavarok esetén**

- 8. További biztonsági tudnivalók**

- 9. Garancia**

- 10. Műszaki adatok**

1. Bevezető

Új Microlife inhalációs készüléke kiváló minőségű termék, mely asztma, krónikus hörghurut és más légúti megbetegedések inhalációs gyógykezelésére szolgál.

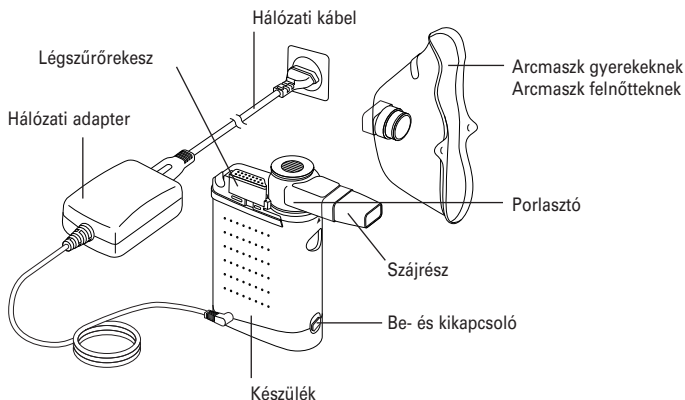
A készülék olyan apró cseppecskékre képes porlasztani a gyógyszert, hogy segítségével még a mélyen fekvő tüdőterületeken is jó gyógyhatás érhető el.

Kérjük, hogy csak az orvos által felírt gyógyszereket használja, és a kezelés módját, időtartamát és gyakoriságát illetően is kövesse orvosa tanácsait. A készüléket és annak tartozékait biztonsági okokból csak egyetlen személy használja!

A készülék kezelése és használata igen egyszerű. Az inhalációs terápiához bármely szokásos gyógyszeroldat felhasználható. Kérjük, hogy illóolajokat ne használjon, mivel ezek általában tönkreteszik az inhalációs készülékek műanyag részeit.

A készülék használatba vétele előtt kérjük, figyelmesen olvassa át a jelen útmutatót, és azt jól őrizze meg.

Az ábrán a Microlife inhalációs készüléke látható:



2. A készülék előkészítése és használata

Azt ajánljuk, hogy az első használat előtt az útmutatónkban leírtak szerint tisztítsa meg az összes alkatrészt.

A készülék helyes használatához kérjük, kövesse az útmutató elején található kihajtható képes oldal tájékoztatását is.

1. Vegye le a készülékről a fedelet, majd a porlasztót, és a képen látható módon töltsé meg a porlasztót az orvos utasításai szerinti inhalációs oldattal. Kérjük, ügyeljen arra, hogy a maximális töltési mennyiséget mutató jelzést ne lépje túl.
2. Ügyeljen a porlasztó levélteli és behelyezési pozícióját jelző nyílak helyzetére.
3. Kérjük, arra is ügyeljen, hogy a kék fűvóka, ahogy a képeken is látható, megfelelő helyzetben legyen a porlasztó poharában, mielőtt a porlasztót lezárná. A készülékhez egy tartalékfűvóka is tartozik.
4. A porlasztót kattanásig, erősen össze kell szorítani, és jól be kell nyomni a készülékbe.
5. Forgassa a porlasztót előre, és tegye fel a szájrészt, ill. az arcmaszkot.
Lehetőleg a szájrészel inhaláljon. Azok a betegek, akiknek a koncentrált, módszeres be- és kilégzés nehézséget okoz (kisgyerekek, idősebb emberek), az arcmaszkot alkalmazzák, melyből két különböző méretű áll rendelkezésre. A maszknak a száj- és orrkörnyéket teljesen körül kell fognia.
6. Ezután a tápegység kábelét az ábrán látható módon dugja a készülékbe, és a hálózati kábel segítségével csatlakoztassa a tápegységet a dugaszolóaljzatba (100–230 V~ / 50–60 Hz).
7. Most kapcsolja be a készüléket (I), és vegye a szájrészt a szájába, illetve tegye fel a maszkot. Üzem közben a kapcsoló fölött egy zöld lámpa világít.
8. A kezelés folyamán nyugodtan lélegezzen be és ki. Könnyed testtartásban, egyenes felsőtesttel üljön. Ha nem érzi jól magát, szakítsa meg az inhalálást.
9. Az orvosa által javasolt inhalációs időtartam letelte után kérjük, kapcsolja ki a készüléket (0), és húzza ki a csatlakozót a konnektorból.
10. Ūrite ki a megmaradt mennyiséget a porlasztóból, és az útmutatónkban olvashatók szerint tisztítsa meg a készüléket.

3. A hosszabbítóömlő használata

Ahogy a kihajtható képes oldalon látható, a készülék és a porlasztó közé beillesztheti a hosszabbítóömlőt. Így a készüléket leteheti, és az inhaláláshoz a porlasztót kényelmesen leveheti róla.

1. A hosszabbítóömlőt a képeken látható módon szerelje fel.
2. Ügyeljen az összekötőelem levélteli és behelyezési pozícióját jelző nyíl helyzetére.
3. Kérjük, arra is ügyeljen, hogy az összekötőelem jól be legyen nyomva a készülékbe, és szilárdan rá legyen csavarva.

4. Az autó 12V-os szivargyújtójáról üzemeltethető

Tápegység és hálózati kábel helyett a készüléket az autó-szivargyújtóhoz való kábellel is üzemeltetheti.

5. Tisztítás

A porlasztót a képen látható módon szét kell szedni, és az inhalálás után a szájrészrel együtt legalább 10 percre forrásban lévő vízbe kell helyezni. Ezután tegye az összes alkatrészt egy tiszta papírtörülközőre, és levegőn hagyja megszáradni.

- **Az arcmaszkokat és a hosszabbítóömlőt nem szabad forró vízbe helyezni!**
- **A készüléket és a tápegységet nem érheti víz vagy hőhatás!**

Az arcmaszkot használat után vízzel le kell mosni. A készüléket és a légtömlőt tiszta, megnedvesített kendővel naponta egyszer le kell törölni – **eközben azonban a tápegység nem lehet bedugva!**

Orvosi rendelők és kórházak számára:

A porlasztót és a szájrészt autoklávban (legfeljebb 121 °C-on, 10 percig) kezelni lehet. **Az arcmaszkok, a hosszabbítóömlő, a tápegység és a készülék tisztítására sem forró víz, sem autokláv nem használható!**

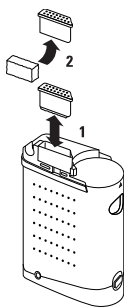
6. Karbantartás, gondozás és szerviz

Az országában működő Microlife ügyfélszolgálat útján minden szükséges pótalkatrész beszerezhető. Kérjük, forduljon a kereskedőhöz vagy gyógyszerészéhez.

Termékeinkhez és szolgáltatásainkhoz a www.microlife.com címen részletes felhasználói információkat találhat.

Azt ajánljuk, hogy a porlasztót, a szájrészt és a maszkokat legkésőbb 3 havi használat után cserélje ki.

A szűrő tisztaságát rendszeresen ellenőrizni kell, és elszennyeződés esetén, de legkésőbb 3 hónapi használat után ki kell cserélni. A készülékhez tartalék szűrők is tartoznak. Nyissa ki a készülék légszűrőrekeszét, és az ábrán látható módon cserélje ki a szűrőt.



7. Teendők működési zavarok esetén

Működési zavar	Teendő
A készüléket nem lehet bekapcsolni.	<ul style="list-style-type: none">• Ellenőrizze, hogy a tápegység és a hálózati dugó jól össze van-e illesztve. Túlmelegedés történt, és a készülék automatikusan kikapcsolt. Várjon, amíg le nem hűl, és a kapcsoló fölötti piros lámpa el nem alszik.
Ég a kapcsoló fölötti piros lámpa.	<ul style="list-style-type: none">• A készülék túlmelegedett, és csak akkor lesz üzemkész, ha a lámpa elalszik.
A készülék csak gyengén vagy egyáltalán nem porlaszt.	<ol style="list-style-type: none">1. Ellenőrizze, hogy a porlasztó jól össze van-e illesztve.2. Gondoskodjon róla, hogy a légtömlő ne törjön meg, és azt semmi se tömje el.3. Ellenőrizze, hogy a porlasztó jól van-e összeillesztve.4. Ellenőrizze, hogy valóban betöltötte-e a gyógyszert.

Ha kérdései vagy gondjai vannak, a Microlife szervizcsapata készséggel segít!

8. További biztonsági tudnivalók

- Ha a készülék, a tápegység vagy a hálózati kábel láthatóan sérült, kérjük, ne használja többet a készüléket.
- A készüléket csak a bevezetőben leírt célra lehet használni. A helytelen használatból eredő károkért a gyártó nem tehető felelőssé.
- Ne tegye ki a készüléket szélsőséges hőmérsékleteknek, és ügyeljen, hogy nedvesség, por vagy közvetlen napsugárzás ne érje.
- Sohase próbálja saját kezűleg megjavítani a készüléket. A készülék jogosulatlan felnyitásával garanciaigénye elvész.
- Ügyeljen arra, hogy gyermekek ne használják felügyelet nélkül a készüléket; egyes alkatrészek olyan kicsik, hogy könnyen lenyelhetők.
- Ha a készüléket ütés érte (pl. leesett), ha hibás működést, sérülést vagy bármilyen szokatlan érzéket, vizsgálta meg a készüléket a Microlife cégnek az Önök országában működő vevőszolgálati képviselőjével.

9. Garancia

A jelen készülékre a vásárlás napjától számított 2 év garancia vonatkozik. A garancia csupán magára a készülékre terjed ki, a cserélhető elemekre, pl. a porlasztóra, a maszkokra, a szájrészre, a hosszabbítómlőre és a szűrőre nem. Rendeltetéstől eltérő használat vagy kívülállóknál által végzett változtatások esetén a garancia érvényét veszti. A garancia csak a vásárlási nyugta vagy a kereskedő által kitöltött garanciajegy bemutatása esetén érvényes.

10. Műszaki adatok

Porlasztható mennyiség:	0,35 ml/perc. (3 ml inhalálása kevesebb mint 9 percig tart)
Részecskeméret:	2,0 µm (MMAD 0,9% NaCl-dal az API rendszeren), illetve 5,0 µm (MMD 0,9% NaCl-dal a Malvern rendszeren)
Max. légáram:	5 l/perc.
Zajsztint:	1 m távolságban 52 dB
Elektromos csatlakozás:	100 - 230 V~, 50 - 60 Hz
Hálózati kábel hossza:	1 m
Üzem közbeni hőmérséklet:	10 - 40 °C
Üzem közbeni légnedvesség:	10 - 95% 10-95%-os relatív páratartalom
Magasság:	2000 m-es tengerszint feletti magasságig
Tárolási hőmérséklet:	25-től +70 °C-ig
Tárolás alatti légnedvesség:	10-95%-os relatív páratartalom
Tömeg:	310 g
Méretek:	38 mm x 78 mm x 119 mm
Vonatkozó szabványok:	EN60601-1, EN60601-1-2, CE 0123

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk!